

李鴻章傳

Li Hungchang

一位晚清在华外交官笔下的
帝国“裱糊匠”

[英] 罗伯特·道格拉斯◎著 李静韬 等◎译
Robert Douglas



ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS
浙江大学出版社

李鴻章傳

一位晚清在华外交官笔下的
帝国「裱糊匠」

「英」罗伯特·道格拉斯◎著

李静韬等◎译



ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS
浙江大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

李鸿章传：一位晚清在华外交官笔下的帝国“裱糊匠”/（英）道格拉斯著；李静韬等译．—杭州：浙江大学出版社，2013.1

ISBN 978-7-308-11005-1

I. ①李… II. ①道… ②李… III. ①李鸿章
(1823~1901)—传记 IV. ①K827=52

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 006649 号

李鸿章传：一位晚清在华外交官笔下的帝国“裱糊匠”

[英]罗伯特·道格拉斯 著 李静韬等 译

策 划 者 蓝狮子财经出版中心

责任编辑 王长刚

出版发行 浙江大学出版社

(杭州市天目山路 148 号 邮政编码 310007)

(网址：<http://www.zjupress.com>)

排 版 杭州时代出版服务有限公司

印 刷 临安市曙光印务有限公司

开 本 710mm×1000mm 1/16

印 张 13.5

字 数 160 千

版 印 次 2013 年 1 月第 1 版 2013 年 1 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-308-11005-1

定 价 36.00 元

版权所有 翻印必究 印装差错 负责调换

浙江大学出版社发行部邮购电话 (0571) 88925591

出版说明

作为晚清著名政治家、军事家和外交家，李鸿章对中国近代历史发展有着重要影响。褒扬者，如梁启超称其为“数千年历史上一人物”、“十九世纪历史上之一人物”；贬抑者，称其为汉奸、卖国贼；而他自己则自嘲为大清朝的“裱糊匠”。对于这样一位重要而又复杂的历史人物，值得后来者认真审视。

关于李鸿章的研究，国内外已有诸多著述。而本书出自李鸿章同一时代的英国外交官之手，出版于1895年，为西方世界第一本关于李鸿章的传记。本书从一个外国人的视角，记述了李鸿章从镇压太平天国起义到签订《马关条约》近五十年的仕途生涯。本书虽为一个多世纪之前的著作，但书中保有大量原始资料，且视角独特，仍是研究李鸿章甚至晚清历史的重要参考文献。基于这些考虑，我们特意组织翻译此书，推荐给国内读者。

然而需要指出的是，尽管总体而言作者的叙述是客观而中立的，但终究是外国人且囿于时代的局限，对一些历史事件和人物的观察和评价难免有失偏颇，对资料细节上的考证也偶有疏忽失察，相信读者能对此给予理解和宽容。这也并不表明出版社持有与作者相同的立场，作为一家之言，本书的观点仅属于作者本人。

这些年，忙于做编辑，无缘静下心来写书。虽无写书福分，但得了一个坏毛病，那就是为朋友的书写序。友人、同事、学生、同行可能见我心志疏懒，常邀我作序、写推荐语，刺激我写书的欲望。我心领美意，也少有推脱。这次，蓝狮子出版人、复旦新闻系的学弟、也是 FT 中文网专栏作家的吴晓波要我为这部《李鸿章传》中译本作序。他告诉我，我这次作序的身份，与以往都不同，是作为原书英文版的发现者。

发现这本书是在英国。1988 年夏，我拿了中英友好奖学金（也称船王包玉刚奖学金），由上海去英国留学，攻读传播学博士学位。在英国读书，自然会得一些英国病。比如，我开始喜欢散步、爱逛博物馆、谈论天气宠物，对吃的品位和要求降低，还有爱逛旧书店。

当年在莱斯特大学读书时，我和日后成为台湾传播学名教授的师兄冯建三为淘旧书打了多年擂台。几乎每个礼拜，我们都暗中较劲，策划避开对方的路线，到城里几家旧书店快速巡视一遍，夺下好书。旧书店里多有古旧书籍返潮后一丝淡淡的霉味，我们倒是乐此不疲。买

完书后，两人常常凑在一起，交流经验，实则彼此炫耀，一是看谁淘到好书，二是看谁淘得便宜，玩读书人的游戏。淘书，一是需要体质好，特别是颈椎功能，得有长时间歪着头侧看书名的本事；二是相信运气。常常数小时下来，一无所获。汗流浹背，几经绝望时分，常有曙光映现。许多珍藏的好书，似乎都是在最后一刻灵光闪烁时蹦出书架的。

我既是原书发现者，总得对此书的来历有所交代。根据我在扉页上的记录，这本英文版《李鸿章传》，应是1996年11月6号在伦敦 West Finchley 离家不远的一家旧书店购得。每得一册旧书，我都习惯在书上随手写下几句备查。兹照录如下：“李鸿章为中国近代史一重要人物。洋务、西学东渐。讨论中国现代化之路，不可不说李鸿章。”另一页上，是我在2000年补写的几行字，应是重读此书时所记：“此书（原）为英国自然历史博物馆哲学部收藏，后流出。我自二手书店购得，收藏。”

这本书，红褐色精装封皮，小开本，毛边，Bliss, Sands and Foster 出版社1895年出版。因放在旧书店古董书架上，好像书价不菲，20多英镑的样子。书中有幅李鸿章黑白画像，一捋中堂大人的白胡须，面色威严。印制精美，应是维多利亚时代大不列颠最高技艺的印刷术。画像上，罩着一层极薄的半透明纸，用作保护。文革时，人手一册的《毛泽东选集》扉页，有张精致的毛主席像，上面也有张相似的透明纸，俗称“糯米纸”。按照现在的说法，当年曾任北洋大臣的李鸿章也应算是当时中国的国家领导人，这个待遇也不过分。

此书在伦敦家中的书架上一躺就是十来年。前几年，吴晓波送我他的新书《跌荡一百年》。十多年不见，他已是国内很出名的财经作家，一位中国近代企业史以及洋务运动的研究者，而李鸿章正是这个历史章节最紧要的人物之一。于是，我将这部书从伦敦带回北京，交给晓波。这本书对他更有用。接

过此书时,我看得出晓波很兴奋。几年后,他告诉我,他已经决定将这部英语世界的第一本《李鸿章传》译成中文出版。原本想赶在 2011 年李鸿章诞辰 110 周年时出版。阴错阳差,拖到了 112 年。

此书英文版问世那年,正是李鸿章一生的滑铁卢之年。1895 年,他代表大清国与日本国签订丧权辱国的《马关条约》,遭士大夫唾弃并弹劾,被免去直隶总督和北洋大臣要职。他灰头土脸,声名跌至谷底。西太后念其早年功劳,封其为大清国全权特使出席沙皇加冕礼,随后有欧美八国之行,包括当时的五大强国——俄、德、英、法、美。1896 年 3 月 28 日到 10 月 3 日,历时 190 天,超过半年时间。那年他已 73 岁。1896 年 8 月,李鸿章由巴黎抵达伦敦。他先拜见维多利亚女王,呈递国书;后会见英国首相兼外交大臣。在英国,他参观了许多工厂——枪炮厂、炼钢厂、船坞和造船厂、银行、电报局等。李鸿章,这位中国洋务运动第一人、晚清第一重臣、西方人眼中的“中国副王”感慨道:“天下不可端倪之物,尽在英伦!于欧洲政教,本大臣只是心领而未由目击,今日则见所见而去,尤胜于闻所闻而来。生今之世,善教发为善政,其明效大验,有若是哉。”据史料载,伦敦金融圈与商界盛宴李鸿章,耗资六千英镑,热盼中央大国开放市场,扩展商贸出口。这与 80 多年后邓小平重开国门初年西方对中国的眺望何其相似。

李鸿章一生练兵办洋务,但仅在晚年一睹洋务之乡的实绩。他说:“五洲列国,变法者兴,因循者殆。”这番话,不免是用他在欧美 190 天的所见所闻,浇胸中之块垒。

此书作者道格拉斯勋爵(Sir Robert Douglas, 1838—1931),有着维多利亚时期英国殖民官的完美资历。他曾任英国驻华外交官。出使中国时,年仅 20 岁。后曾任剑桥大学国王学院的汉学教授、大英博物馆东方书籍与文献的研究员。他也是一位功力独到的传记作家。他笔下的李鸿章,与梁启

超的不同,是一个复杂矛盾、一言难尽的纠结体。

此书出版六年后,李鸿章作古。

一百多年光阴,对中国亦长亦短。当年李鸿章办洋务的困惑,今日也时时可见影子。说到底,还是围绕伟大的老问题:在中国地图上,世界在哪里?在世界的版图上,中国又在哪里?

张力奋

英国金融时报副主编、FT 中文网总编辑

2012 年 12 月 写于北京

如果以敬意和温情去看待中国历史，我们应该承认在过去两千年，中国之所以得以平稳发展，之所以“超稳定”，在某种意义上说，是因为中国的政治架构，是因为涌现出一大批明君贤相。

明君我们不去说了，先说贤相。在这两千年帝制时期，从李斯开始，至李鸿章结束，中间有成就有声望，值得人们怀念或敬重的贤相并不少，比如汉代的萧何、陈平、公孙弘，后汉的曹操，以及稍后的诸葛亮，唐宋时期经济发展文化繁荣，明君贤相既推动了这种繁荣，本身也是繁荣的一个组成部分，房玄龄、杜如晦、范仲淹、王安石、司马光，直至明清张居正、范文程，以及我们将要说到的李鸿章。他们都是时代骄子、国家柱石，都不同程度地推动着历史前进。他们有不足，有失误，但作为后人，应该善待先人，多看贡献多看正面或许更有意义。当然，在这两千年中，中国的政治架构并非一成不变，内阁的设置也有很大变动。说这些人为贤相，只是从广义的君臣关系而言。

在这个名单中，最值得研究的是开始和结束的两位。李斯，在我们一般印象中似乎名声很臭，那是因为我们从

“后帝制时代”回望历史,如果从历史事实去考察,李斯的贡献就是沿着商鞅等开启的路线一路走下来,将先前的封建制过渡到此后的帝制,或者叫做“中央集权”。李斯是帝制两千年第一位丞相,他的理论思考和历史贡献应该从“过渡时代”这个层面去考虑。

与李斯情形相仿佛,李鸿章是两千年帝制时代最后的丞相,官至直隶总督兼北洋大臣,授文华殿大学士,长时期主管清政府对外通商以及交涉事务,很长时间是中国最高外交官,参与平定太平天国之乱,主导洋务新政,处理晚清三十年最复杂的对日外交,是《中日修好条约》、《马关条约》中方签字人。

在晚清数十年外交活动中,李鸿章是非常重要的人物,在过去“悲情近代史”叙事模式主导下,李鸿章被视为汉奸、卖国贼,好像对外妥协都不应该,好像如果不是李鸿章出面,中国的结局肯定不一样,一定不会签订《中英烟台条约》、《中法会订越南条约》,更不会签订《马关条约》、《辛丑条约》,也不会同意让外国人租借香港、胶澳、旅大、广州湾,更不会割让台湾、澎湖、辽东半岛,不会在马关议和、辛丑谈判中赔了那么多钱。好像近代中国的所有责任都应该由李鸿章承担,李鸿章以一人之身担负着近代中国落后、挨打、被欺凌的全部责任。

人们当然有权力这样指责李鸿章,李鸿章在其政治生涯中也确实有失误与不妥,比如在甲午战争后,李鸿章或许不应该意气用事弃东洋转亲北极熊,更不应该总是使用传统中国“以夷制夷”的老路办外交。他说中国外交在那时的最大难题不是自言自语、自说自话,而是要有国际视野、世界意识,要让世界觉得中国不是怪物,中国与别国一个样。只有让世界各国以平等身份待我,中国才有外交可言,才有国际地位。

李鸿章的认识是对的,只是历史条件的约束,有许多事情他可能知道,

或许也已经想到,但是没有用。比如李鸿章的幕僚在19世纪70年代就向他详细讲述过西方富强并不在坚船利炮,并不在生物电化,而在制度,在于西方人有一个上下沟通无滞碍的议院制度。至于日本的明治维新,李鸿章也是最先详细了解的中国人,但是没有办法,中国只有经历了头破血流,只有到了彻底失败,方才醒悟,方才走上维新,学习东洋。

时代局限了一个人的能量发挥,这在历史上常有。李鸿章可以做得更好,可以给历史少留遗憾。然而,历史毕竟走过,没有办法遗憾,我们这一代人所能做的,就是弄清近代中国究竟是怎么一回事,李鸿章那一代中国人所做的事情究竟具有怎样的意义。

其实,如果从大历史视角去观察,李鸿章那代人和我们今天一样,处在一个大的历史转型期。这个大的历史转型期,又与商鞅、李斯当年的情形很相似。商鞅、李斯的转型是从封建制到郡县制,是构建中央集权统一帝国。而李鸿章和我们,处在从帝制向“后帝制”转型,连带的,就是从农业文明转向现代工业文明,从传统转向现代。这就是李鸿章和我们比较相似的生存环境。

如果从这样的历史视角去观察近代中国,我们就会有很不一样的发现。我们就会觉得李鸿章那一代人可能不是旧体制的捍卫者、裱糊匠,恰恰相反,他们心中的理想是期望中国和东西洋相近、相似,或相同。换言之,他们是中国新的历史时代引领者。由此反观李鸿章办外交、理洋务,才会有不一样的感觉,才知道他们那一代人的不容易。

关于李鸿章的研究,国内外已有相当多的成果,李鸿章的全集自其故去也不止一次编辑过。过去的研究,大致厘清了李鸿章行年基本事实,但是究竟应该如何评估,在国内外分歧比较大。许多人注意到了李鸿章思想的现代性,注意到李鸿章不是在为旧体制辩护、修补,但他究竟怎样思考中国未

来,指出中国的方向,在过去的研究中注意不够。尤其是国内最近几十年将近代史高度教条化,李鸿章那些负面的帽子无论去掉多少,都无关于从根本上为李鸿章寻找到一个新的定位。

英国人罗伯特·道格拉斯写的这本《李鸿章传》值得一看。这不仅仅因为英国人的第三者立场,而且在于作者的写作并没有述及李鸿章的一生,而是到《马关条约》签订为止。作者与李鸿章生活在同一个时代,他对李鸿章在条约签订后所受到的委屈深表同情,以一个中立的旁观者身份,使用西方文献描述了李鸿章先前几十年风风火火推动中国进步的业绩。作者的看法,读者或许不能完全同意,但不同的意见正是学术发展所必须,也是读者兼听则明应该有的涵养。

衷心祝贺这个译本的出版。

马 勇

中国社会科学院近代史所研究员

中国社会科学院研究生院教授

2012年9月10日

自序

对于我而言,撰写一位中国政治家的传记,显然不如描述一位欧洲权贵的生平那么得心应手。我无法获得李鸿章与其密友之间的往来信件,因此也就无法从其亲友的立场出发,观察他有着怎样的思想和想法。我没有找到李鸿章的日记,那些日记记载了重大事件的片断,以及他对这些事件的评论;我也没有李鸿章已发表的回忆录可供参考,让写作这部传记的工作轻松些。在外界看来,中国的政治家从来都只是以公众人物的形象出现在大众的视野之中。除了作为一位伟大的政治家外,李鸿章从未被看作一个个人;他仅仅出现在一些正式的访谈和公共场合中。在李鸿章身上,官员和个人的界限非常清晰,关于他隐秘的家庭生活,仅能通过各种各样的传言来追踪。

所有想要了解李鸿章在任何场合中与异性交往(欧洲意义上的)的想法,都由于中国男性与女性之间壁垒森严的隔绝而成为不可能的任务;不幸的是,在这样一种封闭的社会环境中,作为政治家的李鸿章同样对外国人怀有敌意,这构成了中国与其他国家之间建立友好互动关系的一个障碍。

我通过一切可能的渠道搜集资料,并以此为据,希望在本书中向读者还原李鸿章生活的原貌。这些资料有的来源于《京报》^①(在这份报纸中,李鸿章经常向皇帝陈述他的政治和行政主张,皇帝也会依据时局通过这份报纸对他进行公开的斥责或嘉勉),有的来源于中国的其他报纸(这些报纸详尽地记录了李鸿章的行踪和社交活动),有的来源于蓝皮书(它以文字的形式记录了李鸿章在所有外交谈判中所扮演的角色),还有的来源于与这位直隶总督经常往来的密友。

经验表明,关于李鸿章的名字有必要再多说两句话。对于那些不熟悉东方人的姓名是如何被转译的人来说,知道以下这点可能有助于较纯正地发音——“李鸿章”应被读作“Lee Hoongcha'ng”,a'的读音类似于father中的a。

罗伯特·K. 道格拉斯

1895年6月7日

^① 《京报》是由中国古代朝廷传知朝政的文书抄本发展而来的,曾被称为《邸报》、《邸钞》、《朝报》等,到清初始固定报名。《京报》通常被认为是中国古代报纸的最高级形式。——译注

序 一	张力奋
序 二	马 勇
自 序	

第一章

001	李鸿章的出生以及他的家族史——李鸿章的母亲——李鸿章的童年——太平天国运动爆发——三合会——洪秀全——太平天国的胜利——李鸿章第一次效力于朝廷——崭露头角——被任命为福建道台——杭州和苏州的失利——进攻上海
-----	---

第二章

011	常胜军——华尔——中外会防局——上海周边——华尔之死——俄国人的建议——白齐文——白齐文与杨坊的争执——戈登领命——李鸿章与白齐文的对立——太仓诈降——对太平军战俘实施的酷刑
-----	---

第三章

027	程学启的恶行——戈登辞职——与白齐文日渐紧张的关系——外国侨民的叛变——诛杀诸降王——阿思本上尉眼中的李鸿章——清帝于收复苏州后颁布的圣旨——皇帝的赏赐——与戈登和解——李鸿章的通告
-----	---

第四章

053

戈登驰援——程学启中弹身亡——遣散戈登的军队——管理江苏——哈里·巴夏礼爵士对李鸿章的回应——收复南京——迁移苏州洋炮局——阿思本舰队

第五章

065

江苏的乱象——李鸿章的治理——“捻匪”之乱——被任命为湖广总督——战胜捻军的愿望——最终的胜利——致信戈登——总督的策略——对海军上将凯帕尔的所作所为——升迁——陕西之战

第六章

075

天津教案——导火索——被任命为直隶总督——镇压反对洋人的示威活动——陈国瑞——处死天津教案中的罪犯——扶摇直上的仕途——治理直隶——遭到御史的弹劾——孝女——轮船招商局

第七章

087

李鸿章总理各国事务——与秘鲁和日本的协议——台湾困局——争端开始——日本侵略台湾——北京谈判——日本人的要求——威妥玛爵士的调停——拜谒黄陵——皇帝和皇后殡天

第八章

099

云南勘探队——马嘉理被杀——威妥玛的要求——总理衙门漠视——受命与威妥玛进行谈判——威妥玛离开北京——李鸿章再度被委任为谈判代表——天津请愿书——李鸿章赴烟台——《烟台条约》

第九章

117

稳固天津防御——军队暴动——意外遇险——水雷实验——开采煤矿——第一条铁路——轮船招商局——运输云南铜矿——饥荒——新炮艇——伊犁问题——戈登来访及其提议

第十章

133

视察旅顺港——直隶的迷信教团——御史的攻击——丧母——告假奏章——再任总督与大学士——慈善堂——朝鲜事变——日本领事馆遇袭——放逐前摄政王——李关于日本入侵的奏章

第十一章

151

东京困局——德璀琳介入——福祿诺协定——攻击谅山——福祿诺信笺——李的幕僚答复——福建水师的厄运——短暂的和平——朝鲜又起波澜——中日条约——占领大连港——拆除在京天主教堂